

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier Street/11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires
This Request for Proposal contains a security requirement.

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Medium Support Vehicle System Project/Système de
véhicule de soutien moyen
105 Hôtel de Ville
Gatineau
Quebec
K1A 0A2

Title - Sujet MSVS - SMP Vehicles		
Solicitation No. - N° de l'invitation W8476-06MSMP/J		Amendment No. - N° modif. 011
Client Reference No. - N° de référence du client W8476-06MSMP		Date 2012-03-20
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$BW-008-22199		
File No. - N° de dossier 008bw.W8476-06MSMP	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-05-23		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: McMillan, Maryanne		Buyer Id - Id de l'acheteur 008bw
Telephone No. - N° de téléphone (819) 997-7628 ()		FAX No. - N° de FAX (819) 997-0786
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: See herein		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Véhicules de modèle militaire normalisé (MMN) - Demande de propositions (DDP)

N° de l'invitation : W8476-06MSMP/J

Modification n° 011

On rappelle aux soumissionnaires qu'ils doivent communiquer avec l'autorité contractante afin d'obtenir les clauses applicables aux exigences de sécurité de leur pays qui seront insérées dans tout contrat subséquent, conformément à l'article 1.5 des parties 7 et 8.

La présente modification vise à :

- répondre aux questions des soumissionnaires (ensemble n° 11) (pour une liste des questions et des réponses, voir la pièce jointe n° 1 à la modification n° 011);
- fournir une lettre faisant mention du Programme de conformité technique (PCT) dans le cadre de l'évaluation de la demande de propositions (DDP) portant sur le système de véhicules de soutien moyen (SVSM) de modèle militaire normalisé (MMN) pour les Forces de défense canadiennes (voir la pièce jointe n° 2);
- fournir la CÉDULE BA-7-2- EXIGENCES RELATIVES AUX FIXATIONS DES ABRIS S280 ET POLYVALENTS DE 12 PIEDS (voir la pièce jointe n° 3);
- apporter les modifications suivantes aux documents de DDP:

Modification de la DDP**1. Modification 007**

Aux fins de clarification, les points 13 et 14 s'appliquent à tous les scénarios.

2. Modification 009, point 2

Supprimer :

À la Partie 4

Remplacer par :

À la Partie 3

3. Partie 3, pièce jointe 3, section 2, article 5.3.1 e.

Supprimer :

« au maximum 3 »

Remplacer par :

« au maximum 5 »

4. Partie 4, pièce jointe 5, section 2, tableau 2.1**Supprimer :**

« Tableau 2.1 ci-dessus »

Remplacer par :

« Tableau 2.1 »

5. Modification 005, Partie 4, pièce jointe 5, section 3**Supprimer :**

« Tableau ci-dessous »

Remplacer par :

« Tableau ci-dessus »

6. Partie 7, article 4.15.1**Supprimer :**

« à l'exception des envois faits par messagerie »

Remplacer par :

« à l'exception des véhicules, des systèmes de protection blindés (SPB), des remorques et des articles expédiés par messagerie »

7. Partie 7, Modalités générales**Article 4.3.1, supprimer :**

« entrepreneur établi à l'étranger »

Remplacer par :

« livraison à partir de l'étranger »

Article 4.3.2, supprimer :

« entrepreneur établi au Canada »

Remplacer par :

« livraison à partir du Canada »

8. Partie 7, annexe B, appendice BA, pièces jointes BA-5, BA-5-87 et BA-5-88**Supprimer :**

« hayon »

Insert in lieu:

« planche latérale »

9. Partie 7, annexe B, appendice BA, pièce jointe BA-7, ID BA-7-24**Supprimer :**

« La plate-forme cargo doit être munie des dispositifs nécessaires permettant l'installation et l'utilisation d'abris S280 et polyvalents en service sur la version cargo du véhicule logistique moyen à roues (VLMR). Les détails de l'installation et de la dépose des abris se trouvent à la section 13 du document C-90-010-002/ME-000. Il est à noter que l'installation de l'abri S280 et de l'abri polyvalent exige notamment une source de carburant provenant du réservoir de carburant du véhicule et comprenant un raccord rapide et un raccord électrique. Les points d'attache doivent fonctionner de la même façon que l'ensemble plaque et piton à œil actuel comme l'indique le dessin 8280008 du MDN et doivent pouvoir être fixés au système de câble/tendeur utilisé sur les abris. »

Remplacer par :

« La plate-forme cargo doit être munie des dispositifs nécessaires permettant l'installation et l'utilisation d'abris S280 et d'abris polyvalents de 12 pieds en service sur la version cargo du véhicule logistique moyen à roues (VLMR). Chaque abri mesure environ 3 700 mm de long x 2 200 mm de large x 2 300 mm de haut. Les abris ne sont pas équipés pour recevoir les verrous tournants ISO; par conséquent, un système de blocage devra être fourni pour empêcher les abris de se déplacer vers l'avant, vers l'arrière et de côté durant toute la plage de mobilité et de profil de mission du véhicule. L'installation de l'abri S280 et de l'abri polyvalent exige notamment une source de carburant provenant du réservoir de carburant du véhicule et comprenant un raccord rapide et un raccord électrique. Les points d'attache doivent fonctionner de la même façon que l'ensemble plaque et piton à œil actuel comme l'indique le dessin 8280008 du MDN et doivent pouvoir être fixés au système de câble/tendeur utilisé sur les abris. » Pour de plus d'information, consultez l'appendice BA- pièce jointe BA-7, cédule BA-7-2 «pour les besoins d'interface tendeur».

10. Partie 7, Annexe B, appendice BA, pièce jointe BA-7**Insérer :**

Cédule BA-7-2 (pièce jointe n° 3 à la présente modification n° 011)

11. Partie 7, annexe B, appendice BA, pièce jointe BA-7, ID BA-7-148**Insérer :**

« plaque G43 seulement » après C-30-406-000/MX-000

12. Partie 7, annexe B, appendice BH-11**Supprimer :**

« C-90-010-002/ME-000 » au complet

13. Partie 7, annexe B, appendice BH-324**Insérer :**

« plaque G43 seulement » après C-30-406-000/MX-000

14. Partie 7, annexe C, tableau 5 (Données et autres produits de SLI - OPTIONS)**Supprimer :**

CLIN 5035 au complet

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-06MSMP/J

Amd. No. - N° de la modif.

011

Buyer ID - Id de l'acheteur

008bw

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8476-06MSMP

File No. - N° du dossier

008bwW8476-06MSMP

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DE LA DEMANDE DE PROPOSITION DEMEURENT
INCHANGÉES.**

Les propositions déjà soumises peuvent être modifiées avant la date de clôture. Tout document de modification doit comprendre le numéro de la DDP et la date de fermeture et doit être adressé à:

Module de réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place du Portage
Niveau 0A1, Phase III
11, rue Laurier
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Véhicules de modèle militaire normalisé (MMN) N° W8476-06-MSMP/J				
Pièce jointe n° 1 à la modification n° 011 de la demande de proposition				
Questions et réponses (série n° 11)				
Numéro de la question	Renvoi à la demande de proposition (DDP)		Question du soumissionnaire	Réponse
	Partie (1 à 8)	Article	Pièce jointe	
63	4	BH-11 BA-7-24 BA-7-148 BH-324	Pièce jointe BA-7, appendice BA, Annexe B, Partie 7 et appendice BH, Annexe B, Partie 7	A) Nous demandons la copie papier du document ID C-90-010-002/ME-000, Assembly and Installation Instructions, Modular Installation Kits 2-1/2 Ton Special Equipment Vehicle/Shelter, conformément aux documents BH -11 et BA-7-24 de l'agent des contrats DAPVS 3-13. B) Nous demandons le CD-ROM du document ID C-30-406-000/MX-000, conformément aux documents BA 7-148 et BH-324 de l'agent des contrats DAPVS 3-10. Les deux demandes sont conformes aux instructions auxquelles il est fait référence dans le document n° DDL-8476-06-MSMP, Date : 11-12-08. Veuillez fournir les coordonnées des agents des contrats DAPVS 3-10 et 3-13 , avec que nous puissions planifier la collecte des documents.
133	Liste 8 (Liste des données de conception)		Le MDN peut-il donner l'accès aux documents techniques suivants (c'est-à-dire les diffuser), auxquels on fait référence dans les besoins spécifiques en matière de soutien de service de la liste des données de conception? C-30-406-000/MX-000 – Bâche et superstructure de la passerelle centrale • Disponible sur CD-ROM • Agent des contrats : DAPVS 3-10 C-90-010-002/ME-000 – Installation de l'abri • Disponible en version papier • Agent des contrats : DAPVS 3-13	Veillez vous reporter à la réponse à la question 63.

Numéro de la question	Renvoi à la demande de proposition (DDP)			Question du soumissionnaire	Réponse
	Partie (1 à 8)	Article	Pièce jointe		
207	1	5		The U.S. Government has authorized export of classified information in connection with the MSVS SMP procurement, provided the U.S. Government office has the opportunity to review the classified information prior to submission to the Government of Canada. Does the Government of Canada find this U.S. Government requirement to be acceptable?	Le Canada reconnaît que les renseignements classifiés qui appartiennent aux soumissionnaires peuvent être examinés par le gouvernement des États-Unis avant leur diffusion au Canada; toutefois, les renseignements classifiés appartenant au Canada ne le peuvent pas.
208	7	Tableau 4 et 5	Annexe B et annexe C	Page 35 de 38 – EDT-1146 indique un total de 17 cours de FMCII pour instructeurs d'opérateurs, alors que les tableaux 4 et 5 (pages 16 et 17 de 26) indiquent un sous-total de 5 et 13 cours de FMCII pour instructeurs d'opérateurs, pour un total de 18. Est-ce que les 17 cours de l'EDT-1146 sont exacts ou si ce sont les 18 cours des tableaux d'établissement de prix? Y a-t-il un ou deux cours de français pour 25CFSD?	Un seul cours est exigé au 25 DAFC. Veuillez consulter la présente modification n° 011, point 14, pour les corrections appropriées.
209	3		3 5.3.1 (e) Appui du soumissionnaire	Le calendrier d'essai du PCT, présenté à la visite des locaux du NATC et à la conférence des soumissionnaires, indique qu'il y aura 31 essais en 60 jours. Le Canada permettrait-il qu'il y ait trois (3) représentants du service sur place au NATC, en même temps? Nous aimerions proposer cinq (5) représentants des services techniques sur place pour la mise à l'essai.	Oui, nous accepterons cinq (5) représentants. Veuillez consulter la présente modification n° 011, point 3, pour la modification appropriée.
211	La question a été supprimée par le soumissionnaire.				
212	La question a été supprimée par le soumissionnaire.				

Numéro de la question	Renvoi à la demande de proposition (DDP)			Question du soumissionnaire	Réponse
	Partie (1 à 8)	Article	Pièce jointe		
213	7	Appendice BC	Annexe B	<p>À l'Appendice BC, Annexe B de la Partie 7, BC-506, il est indiqué que Canada compte utiliser le document C-30-406-000/MA-000, <i>Data Summary Truck, Cargo, 10 tons, 6x6, HL VW Model H808 With Self-recovery Winch</i> (Fiche technique, camion de charge 10 tonnes, 6 X 6, VLLR, modèle H808, avec treuil d'auto-dépannage) comme référence pour le contenu de la fiche technique.</p> <p>Toutefois, le document mentionné n'a pas été fourni avec la DDP. De plus, dans le document DDL-8476-06-MSMP fourni dans le site FTP, il est indiqué que le document en question n'est pas fourni, avec une mention indiquant que les documents ne peuvent être fournis.</p> <p>Nous aimerions que Canada nous indique comment nous devons confirmer que nous respectons les exigences d'un document auquel nous n'avons pas accès.</p>	Le document « C-30-406-000/MA-000 » demandé est maintenant disponible sur le site FTP.
214	7	BA-606	Appendice BA	<p>Il semble que les exigences relatives aux chaînes de pneus sont fondées sur les spécifications de deux différents modèles de chaînes de pneus. Ces deux modèles comportent des exigences contradictoires. Pourriez-vous préciser quelles exigences relatives aux chaînes de pneus sont préférables pour le Canada? :</p> <p>A) réversibles, mais sans barre d'usure; B) avec barres d'usure, mais non réversibles; C) réversibles et avec barres d'usure, mais avec maillons circulaires et raccords sertis.</p>	Veillez vous reporter à la réponse à la question 129.
215	4	Section 2		<p>Pour faciliter l'importation de véhicules aux États-Unis, nous saurions gré à Canada de fournir une lettre renvoyant au Programme de conformité technique (PCT) dans le cadre de l'évaluation de la demande de soumissions pour le SVSM-MMN pour le compte des forces de défense canadiennes. Nous avons l'intention de joindre cette lettre aux documents de douane.</p>	<p>Veillez consulter la présente modification n° 011, pièce jointe n° 2.</p> <p>Nota : Puisqu'elle est adressée aux douanes américaines, la lettre est fournie uniquement en anglais.</p>

Numéro de la question	Renvoi à la demande de proposition (DDP)			Question du soumissionnaire	Réponse
	Partie (1 à 8)	Article	Pièce jointe		
217	7	3.14		L'article 3.14, Cote de priorité, s'applique uniquement aux entrepreneurs établis au Canada. Veuillez confirmer que le transfert de cette clause aux sous-traitants, conformément à l'alinéa 3.14.1.b, n'est requis que si le soumissionnaire est établi au Canada.	Un entrepreneur qui n'est pas établi au Canada peut transférer cette clause à son sous-traitant établi au Canada. Le sous-traitant établi au Canada peut, à son tour, transférer cette clause à un autre sous-traitant canadien ou demander qu'une cote de priorité de défense soit indiquée sur les commandes passées auprès de son ou ses sous-traitants américains.
218	7	4.3.1 / 4.6		Please advise which sub-article is applicable for article 4.3 if the Contractor is foreign-based (sub-article 4.3.1) but the final performance of the contract including shipping is based out of Canada. We would assume that sub-article 4.3.2 is applicable.	Oui. Veuillez consulter la présente modification n° 011, point 7, pour les corrections appropriées.
219	7	Annexe B, BA-5-87, BA-5-88	BA-5, Exigences relatives à la version tracteur d'artillerie	Pourriez-vous vérifier s'il y a une faute de frappe dans les exigences BA-5-87 et 5-88? Les deux parlent de hayon sur une version ne comportant pas de hayon.	Oui, il y a une faute de frappe. Veuillez consulter la présente modification n° 011, point 08 pour les corrections appropriées.
220	4	Section 4, Tableau 10		Pourriez-vous donner des précisions sur le document DID-SMP-SE-011? Il est question du Plan de soutien logistique intégré (SLI), mais nous sommes d'avis qu'il devrait plutôt être question du Plan de soutien et d'essais intégré.	Veuillez vous reporter à la réponse à la question 123.
222	7	4.15		Nous supposons que les modalités relatives à l'article 4.15 « Palletisation », ne s'appliquent pas à la livraison de camions, de remorques, ni de troussees de BBP et qu'aucune approbation préalable des envois individuels ne doit être obtenue. Veuillez confirmer que notre supposition est exacte.	Votre supposition est exacte. Veuillez consulter l'article 4.2 de la Partie 7 et la présente modification n° 011, point 06, pour les précisions appropriées.

Numéro de la question	Renvoi à la demande de proposition (DDP)			Question du soumissionnaire	Réponse
	Partie (1 à 8)	Article	Pièce jointe		
223	7	7.1.1		<p>En ce qui concerne les dispositions relatives aux droits d'auteur, nous prions Canada de fournir les renvois aux figures et aux illustrations fournies (article 7.1.1.3).</p> <p>De plus, nous supposons qu'après une modification par l'autorité contractante, l'entrepreneur ne sera pas tenu responsable des changements apportés au document, aux figures et aux illustrations; nous serons uniquement assujettis au document original. Veuillez confirmer que notre supposition est exacte.</p>	<p>Si l'entrepreneur fournit des documents protégés par un droit d'auteur, il doit le faire en conformité avec l'article 7.1. Dans ce cas, si les documents protégés par un droit d'auteur contiennent des figures et des illustrations, elles doivent être conformes à l'article 7.1.1.3.</p> <p>À moins d'énoncé contraire, l'entrepreneur n'est pas responsable des modifications apportées aux documents par le Canada.</p>
224		Général	Général	<p>En vous fondant sur la modification 008, pouvez-vous confirmer que la date de livraison au centre d'essais a été également reportée au 23 mai 2012, à 14 h (HNE)?</p>	<p>Oui. Pour plus de précisions, veuillez consulter la Partie 3, pièce jointe 3, article 5.2.1</p>
225	8	Environnement d'information électronique (EIE)	Annexe B Appendice BE	<p>Dans le cadre du concept d'exploitation, le ministère de la Défense nationale (MND) exécutera la maintenance de première et deuxième ligne du système de véhicules de soutien moyen (SVSM) par l'entremise du Système de gestion d'entretien national. Comment le MDN envisage-t-il de recevoir la configuration fonctionnelle et les données de base requises en vue de commencer et de poursuivre la maintenance des véhicules relative au SVSM?</p> <p>Dans le cadre du concept d'exploitation, il incombe à l'entrepreneur d'assurer la gestion de la configuration du SVSM. Comment le MDN envisage-t-il d'envoyer à l'entrepreneur les données de configuration et de maintenance (à jour) requises en vue de maintenir la configuration SVSM, d'exécuter l'analyse du soutien logistique (ASL) et d'effectuer le calcul relatif à la comptabilité fondée sur le rendement?</p>	<p>Les données doivent être livrées conformément à la Partie 8, annexe B, paragraphe 2.3, Livraison des données.</p> <p>Le MDN recevra les données d'analyse du soutien logistique (ASL) et les données de configuration dans les relevés d'analyse du soutien logistique (RASL) conformément à la Partie 7, annexe B, paragraphe 5.4.2, Relevé ASL (RASL) - Documentation.</p> <p>Les renseignements sur les pièces de rechange seront reçus par l'entremise des documents d'approvisionnement conformément à la DED MMN-LI-006 comme demandé dans le contrat d'acquisition.</p>

Numéro de la question	Renvoi à la demande de proposition (DDP)			Question du soumissionnaire	Réponse
	Partie (1 à 8)	Article	Pièce jointe		
				Le concept relatif à la chaîne d'approvisionnement exigera que le MDN saisisse toutes les pièces de rechange dans le Système de gestion du matériel du MDN. Comment le MDN envisage-t-il de recevoir les renseignements sur les pièces de rechange des véhicules SVSM requises en vue d'initier et d'exécuter la gestion des pièces de rechange des véhicules dans le Système de gestion du matériel?	

PROJET DU SYSTÈME DE VÉHICULE DE SOUTIEN MOYEN (SVSM)

MODÈLE MILITAIRE NORMALISÉ (MMN)

Demande de proposition
W8476-06MSMP/J

Modification 011

Pièce jointe no3

MEDIUM SUPPORT VEHICLE SYSTEM (MSVS)

STANDARD MILITARY PATTERN (SMP)

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)

W8476-06-MSMP/J

Part 7 - Resulting Contract - Acquisition

ANNEX B- STATEMENT OF WORK

APPENDIX BA- VEHICLE PERFORMANCE REQUIREMENTS

ATTACHMENT BA-7- CARGO VARIANT REQUIREMENTS

SCHEDULE BA-7-2- S280 / 12' GENERAL PURPOSE SHELTER INTERFACE REQUIREMENTS

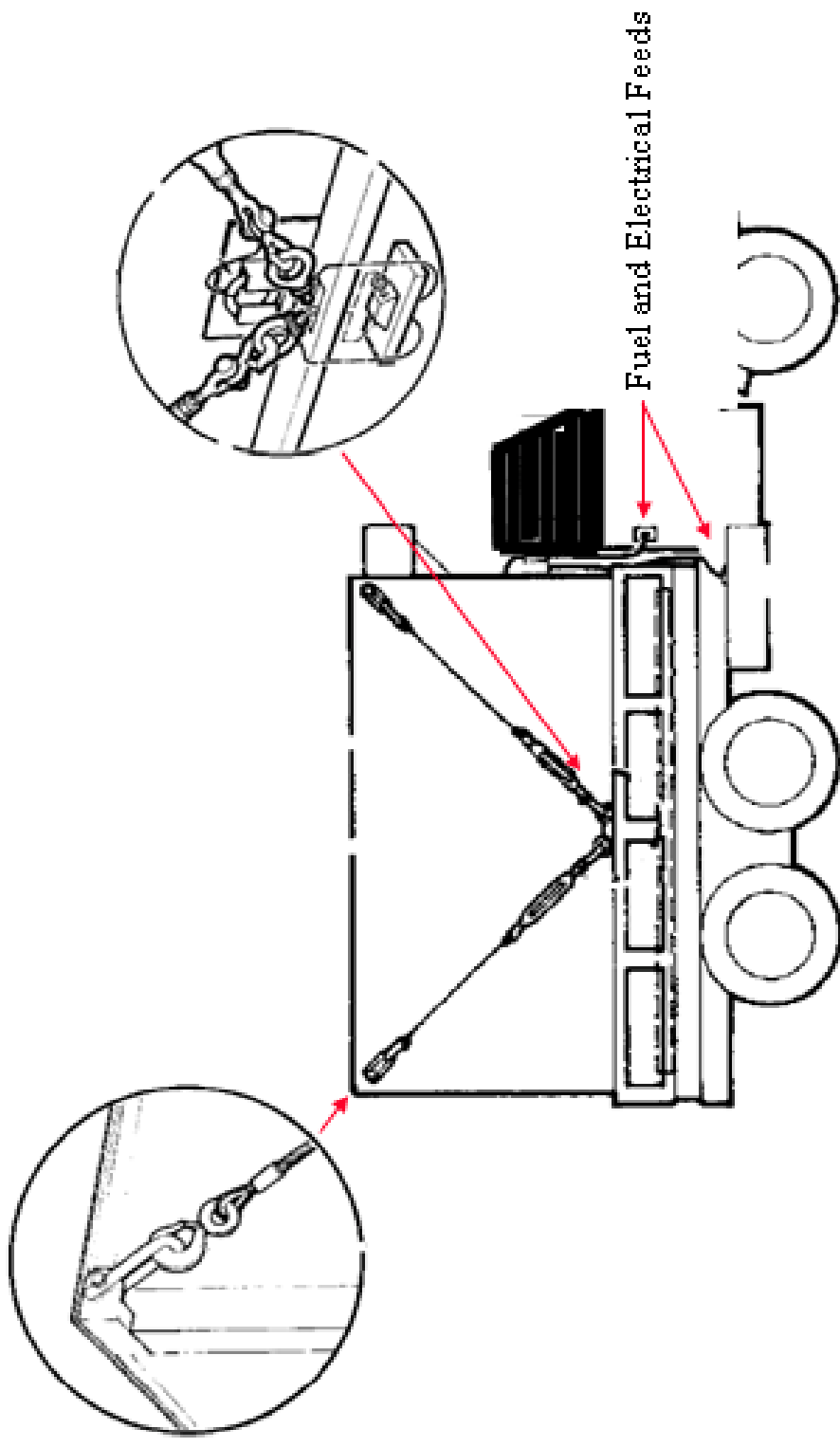


Figure 1 SHELTER TIEDOWN INTERFACE REQUIREMENTS